United States Department of State

Washington, D.C. 20520

On behalf of the Department of State, I am pleased to welcome you and your family to the United States and hope that your expectations for your new life will be realized.

As you may be aware, the funds to cover the cost of your transportation were provided to the International Organization for Migration (IOM) by the Department of State's Bureau for Refugee Programs. The Promissory Note that you signed prior to departure confirmed your agreement to make regular monthly payments to your sponsoring agency - the United States Catholic Conference (USCC). These payments will be used to reimburse the United States Government for the funds it provided to IOM for your transportation. The accompanying Travel Loan Information Kit was prepared by USCC to explain the loan program and to describe the procedures for making your regular monthly payments. Please review this information very carefully and ask your resettlement agency to explain any parts of the kit that you do not fully understand.

In this time of great demand on U.S. Government resources to meet increased needs of refugees both overseas and within the United States, I urge you to undertake as soon as possible the repayment of your loan. Your prompt action in meeting your financial obligation by making regular payments to USCC will enable the Government to continue its financial assistance for the admission of refugees.

We firmly believe that an effort by all refugees to meet their legal obligation to repay their IOM transportation loan will ensure that other deserving refugees throughout the world will be provided an opportunity, as you have been, to work for a fuller and more enjoyable life. Won't you join us in this effort and do your part by repaying your loan? Please follow the instructions in the kit and submit your payments to USCC in accordance with your promise.

Sincerely,

Norman W. Runkles

Norman W. Runkles
Comptroller
Bureau for Refugee Programs

ក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិក

រដ្ឋធានីវ៉ាស៊ិនតោន ២០៥២០

តាងនាមក្រសួងការបរទេស ខ្ញុំមានសេចក្តីរីករាយនឹងស្វាគមន៍លោកអ្នកព្រមទាំងគ្រួសារនៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា លោកអ្នកបានសម្រេចជោគជ័យក្នុងជីវិតរស់នៅថ្មីរបស់លោកអ្នកនាងជាមិនខាន។

ដូចលោកអ្នកនាងជ្រាបស្រាប់ហើយ ការិយាល័យទទួលបន្ទុកខាងកម្មវិធីជនភៀសខ្លួននៃក្រសួងការបរទេស បានប្រគល់មូលធនដើម្បីចំណាយសំរាប់ការធ្វើដំណើររបស់លោកអ្នក ឲ្យទៅអង្គការអន្តរជាតិទទួលបន្ទុកខាងការផ្លាស់ប្រទេសជាតិ (IOM) ។ លិខិតខសន្យាជាលាយលក្សអក្សរដែលលោកអ្នកបានចុះហត្ថលេខាមុនពេលចេញដំណើរ បានបញ្ជាក់នូវការព្រមព្រៀងរបស់លោកអ្នក ក្នុងការបង់ថ្លៃប្រចាំខែជាទៀងទាត់ទៅឲ្យទីភ្នាក់ងារជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ ឬស្ប៉ុនស៊ីរីគឺអង្គការ យូអេសស៊ីស៊ី (USCC)។ អង្គការ យូអេសស៊ីស៊ី ប្រើប្រាក់សំណងរបស់លោកអ្នកនេះដើម្បីសងទៅរដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធនៃ ស.រ.អ. ដែលផ្តល់ប្រាក់ឲ្យទៅ អង្គការអន្តរជាតិទទួលបន្ទុកខាងការផ្លាស់ប្រទេសជាតិ សំរាប់ថ្លៃកប៉ាល់ហោះរបស់លោកអ្នក។ កញ្ចប់ពត៌មានស្តីអំពីការខ្ចីប្រាក់ធ្វើដំណើរ ផ្ញើភ្ជាប់មកជាមួយនេះ អង្គការយូអេសស៊ីស៊ីបានរៀបប្រមូលផ្តុំឡើង ដើម្បីពន្យល់អំពីកម្មវិធីឲ្យខ្ចីប្រាក់នោះ ហើយនិងរៀបរាប់ពន្យល់អំពីរបៀបសងប្រាក់ទៀងទាត់ជារៀងរាល់ខែ។ សូមមេត្តាពិនិត្យមើលពត៌មាននេះឲ្យហ្មត់ចត់ជាទីបំផុតហើយសូមទៅសួរ ទីភ្នាក់ងារកាន់កាប់ខាងការតាំងទីលំនៅថ្មីរបស់លោកអ្នកឲ្យជួយពន្យល់ផ្នែកណាមួយដែលលោកអ្នកមិនយល់ច្បាស់។

នៅក្នុងកាលៈទេសៈដែលនាំមកនូវការពឹងផ្អែកដ៏សំបើមមកលើ ធនធានរដ្ឋាភិបាលនៃសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីនឹងឆ្លើយតបនឹងសេចក្តីត្រូវការដែលកាន់តែកើនឡើងៗ ពីសំណាក់ជនភៀសខ្លួនទាំងនៅបរទេសនិងនៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក ខ្ញុំអង្វរករសុំឲ្យលោកអ្នកសងប្រាក់ដែលយើងឲ្យខ្ចីឲ្យបានឆាប់រហ័ស។ កាលបើលោកអ្នកនាងអាចបំពេញកតព្វកិច្ចផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុបានដោយសងប្រាក់ឲ្យបានទៅអង្គការយូអេសស៊ីស៊ី រដ្ឋាភិបាលអាចមានលទ្ធភាពនឹងបន្តផ្តល់ជំនួយជាប្រាក់កាសដើម្បីឲ្យជនភៀសខ្លួនចូលមកសហរដ្ឋអាមេរិកជាបន្តបន្ទាប់ទៅទៀត។

យើងខ្ញុំជឿជាក់ថា បើជនភៀសខ្លួនទាំងអស់គ្នាខំប្រឹងប្រែងបំពេញកតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ក្នុងការសងប្រាក់ខ្ចីសំរាប់ថ្លៃកប៉ាល់ហោះទៅអង្គការ អៃអូអឹម នោះជនភៀសខ្លួនឯទៀតៗនៅជុំវិញពិភពលោក ដែលត្រូវបានមកសហរដ្ឋអាមេរិកដូចលោកអ្នក នឹងមានឱកាសដូចគ្នានឹងអស់លោកអ្នក ដើម្បីនឹងឈោងឆ្ពោះទៅរកដំណើរជីវិតដ៏ពេញលេញនិងសប្បាយជាងមុន។ តើលោកអ្នកសុខចិត្តរួមដៃជាមួយយើងខ្ញុំនៅក្នុងការខំប្រឹងប្រែងនេះ ហើយបំពេញករណីយកិច្ចរបស់លោកអ្នកនាងដោយសងប្រាក់ដែលលោកអ្នកបានខ្ចីនោះទេ? សូមមេត្តាអាននូវសេចក្តីពន្យល់ណែនាំនៅក្នុងកញ្ចប់ផ្ញើមកជាមួយនេះ ហើយផ្ញើប្រាក់សំណងទៅ យូអេសស៊ីស៊ី ឲ្យស្របទៅនឹងពាក្យខសន្យារបស់លោកអ្នក៕

ដោយមេត្រីភាព,

នរម៉ាន់ វ. រ៉ង់កល្ស៍
អ្នកកាន់ប្រាក់
ការិយាល័យកម្មវិធីជនភៀសខ្លួន

Khmer/English